



N° 378

Novembre 1991

# Hauteville - Sports

Fondé en 1931

MAGAZINE

GENEVE



## Fernand Morerod SA

Concessionnaire des Services Industriels

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires  
et travaux  
d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 1213 Petit-Lancy/Genève Tél. 793 12 28 Natel 077/25 15 53

**INDUNI**

**GÉNIE CIVIL**

**BÂTIMENTS**

GENÈVE  
GRANDES-COMMUNES 6 1213 PETIT-LANCY 1 TÉL. 022/792 38 11 FAX 022/792 01 31

**KAECH S.A.**

**INSTALLATION DE  
TÉLÉPHONE**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6

Tél. 44 77 70



**LA BARCA** OUVERT 7 JOURS SUR 7  
**RESTAURANT • PIZZERIA • BAR**

Dimanche, réservation – Menus à Fr. 27.– et 31.–

M. et M<sup>me</sup> Jocelyne et Ottorino Rizzetto



### Le patron au fourneau

#### Ses spécialités :

- Gamberi (accommodés de neuf façons différentes)
- Risotto aux fruits de mer
- Risotto aux bolets



### Toujours nos spécialités de pâtes faites maison

- Ravioli (viande – épinards – 4 légumes)
- Gnocchi (Gorgonzola – Tomate – Bolognese – Pesto – Safran – Bolets)
- Lasagne – Canneloni
- Tagliatelles (Safran – Saumon – Bolets – Ciociara – Beurre napolitana – Bolognese)



- Son plat du jour à Fr. 13.–

**Salles pour banquets de 15 à 60 personnes. – Menus sur demande**

N'oubliez pas son bar ouvert du lundi au jeudi de 17 h à 1 h.  
Vendredi jusqu'à 2 h.

17, rue des Noirettes – 1227 Carouge – Tél. (022) 42 27 57

# Radio electro sa

**Toutes applications électriques, courant fort et faible**  
**Radio-TV — Hi-Fi — Antennes collectives**  
**Vidéo Club**

16, boulevard Carl-Vogt - 1205 GENÈVE  
1, boulevard d'Yvoy - 1205 GENÈVE

Fax 20 88 81  
Fax 20 69 12

Tél. 21 35 60  
Tél. 21 35 55

**Adresse officielle: Hauteville-Sports**  
Jean-Claude Favéy, ch. de Sous-le-Clos 6  
1232 Confignon tél. 27 48 61 (bureau)

**Rédaction:** NEMO édition  
Case postale 544 - 1211 Genève 3

**Régie des annonces: assa,** Annonces Suisses S.A.  
6, rue de la Gabelle, tél. 022 / 42 93 50  
39<sup>e</sup> année. Parution: 4 fois par an

**Local:** Vernier (41 13 96)

**Impression:** Roto-Sadag, Genève

**CCP:** Hauteville-Sports 12-9917-8

**Conception couverture:** Richard North

## Sommaire

Le mot du président	p.1
Basket	p.3
Football	p.5
60ème anniversaire	pp.6-7
Cyclisme	p.9
Planche à voile	p.11
Par-ci par-là	p.12

## Le mot du président



Que la soirée fut belle! Je veux parler du soixantième anniversaire de notre association "le Hauteville-Sports". Une totale réussite a marqué cette soirée, depuis la visite du musée de l'Arquebuse, en passant par l'apéritif - dégusté pour beaucoup sur le trottoir étant donné la chaleur - et jusqu'au repas, accompagné de ses attractions.

Cela nous aura aussi permis de retrouver des anciens membres et de refaire le monde à notre façon. Mais photos et compte-rendu se trouvent à l'intérieur de ce présent magazine.

Dans un autre registre, le déplacement d'Aubagne nous a fait passer des heures inoubliables avec nos amis aubagnais, malgré la pluie du samedi après-midi qui a quelque peu perturbé les joutes sportives. Un seul regret pourtant: certains membres inscrits se sont désistés à la dernière minute...

Après de nombreuses années passées à la tête de la section cyclisme, Monsieur Paul Jaques a décidé d'arrêter la "compétition". Merci pour tout ce que tu as entrepris et nous espérons te trouver un successeur.

Enfin, à l'avant-veille de Noël, je vous souhaite à tous de passer de bonnes fêtes de fin d'année. Et puis l'hiver arrive à grands pas, alors n'oubliez pas nos vacances à Haute-Nendaz.

A bientôt,

*Jean-Claude Favéy*

## Adresses des responsables



Serge Cornut

**2<sup>e</sup> Vice-président**  
**Responsable administratif**

Administration fiscale 27 58 32

**Trésorier:** Marc Muller  
Contrôle fin. cant. 27 55 81

**Vice-trésorier:** Bernard Trentaz  
Chancellerie 27 21 21  
Tél. privé 796 44 75

**Hs-Magazine**  
**Journaliste:** Mikhaïl W. Ramseier  
c/o NEMO 20 14 72

**Sections:**

**Loisirs (TP):** Roger Juon 27 42 54  
René Pillet 27 42 53

**Ball-Trapp:** Roger Perrin 27 48 65

**Basketball:** Patrick Niederhauser  
(PC) 757 29 55

**Body-building:** Olivier Broillet  
TP 27 47 49

**Bowling:** André Christin  
le soir 42.62.62

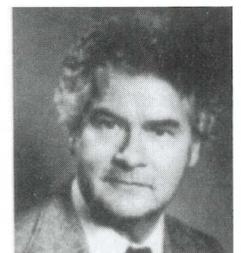
**Cyclisme:** Paul Jaques  
63, bd Carl-Vogt 28 25 26

**Football:** Dominique Grangier  
(VGe) 43 88 50

**Gymnastique:** Delphine Garcia  
Inst. hygiène dès 16h.  
28 75 11, int. 653

**Pétanque:** Paul Perrin  
Tél. privé 29 53 14

**Planche à voile:** Patrick Carruzzo  
Economat cant. 27 22 24



Maurice Cand

**1<sup>er</sup> Vice-président**  
**Responsable sections** Tél. 731 14 41

**Tennis de table:** J.-Marc Besson  
Instr. publ. 757 43 24

**Tennis:** Claude Cantatore  
Adm. fiscale 27 59 44

## J. & Y. BERCHTEN

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE – PEINTURE  
DÉCORATION – PAPIERS PEINTS

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

Rue du Clos 1

Tél. 736 60 74



**JACQUET**  
jardins.tennis.piscines  
PEPINIERE A BOURDIGNY  
23 rue des Vollandes Geneve  
tél. 736 23 27

## JACQUES FRANCIOLI

R. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie  
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19  
C.P. 208, 1211 Genève 3

Tél. 41 12 22

ENTREPRISE SANITAIRE  
FERBLANTERIE

## R. ARPIN & FILS

24, rue de Lausanne

Tél. 732 52 00

PEINTURE – PAPIER PEINTS

REVÊTEMENTS DE SOLS – MOQUETTES

*Grosjean & Cie S.A.*

16, rue de l'Avenir

1211 Genève 6

Tél. 736 43 33 – Fax 736 58 50

**MERCK ABS**  
ABS – Une entreprise du groupe Merck

Equipement de laboratoires  
Réactifs MERCK

Tél. (022) 42.32.00  
Rue des Moraines 16  
1227 Carouge



INSTALLATIONS  
THERMIQUES •  
MAINTENANCE  
ET ENTRETIEN  
**colombo**  
RUE DES SABLONS 6  
1205 GENÈVE  
☎ 022 • 28 12 45



## Tournoi du 60<sup>ème</sup>

*Au centre sportif du Bois-des-Frères, dimanche 1er septembre dernier, la compétition s'est déroulée à la satisfaction générale, aussi bien des participants que des arbitres. Malgré le forfait incompréhensible du Bernex BBC...*

Les résultats:

### MATCHES DE CLASSEMENT (groupe 1):

La Genevoise-Sûreté	25-42
Bernex-Vermont	0-2 F
Sûreté-Vermont	24-31
La Genevoise-Bernex	2-0 F
La Genevoise-Vermont	30-47
Sûreté-Bernex	2-0 F

### FINALES:

1er-2ème	Vermont-Tricouni	52-42
3ème-4ème	Servette-Sûreté	28-59
5ème-6ème	La Genevoise-Hauteville	38-25
7ème-8ème	S.I.S.-Bernex	2-0 F

### MATCHES DE CLASSEMENT (groupe 2):

Tricouni-Hauteville	23-29
Servette-S.I.S	34-22
Hauteville-S.I.S	29-22
Tricouni-Servette	36-18
S.I.S.-Hauteville	29-40
Servette-Hauteville	45-26

### CLASSEMENT FINAL:

1. Vermont
2. Tricouni
3. Sûreté
4. Servette
5. Hauteville
7. S.I.S.

Le challenge de bonne tenue a été remporté par Servette, quant aux meilleurs marqueurs, ils sont:

FEOLA	(La Genevoise)	51 pts
STEVAN	(Vermont)	41 pts
LAFLEUR	(Tricouni)	39 pts

Ce tournoi n'aurait, bien entendu, pas pu être mis sur pied et se dérouler parfaitement sans l'aide et la participation de chacun, tant au niveau du Hauteville-Basket que des joueurs et des arbitres, sans oublier les dames qui ont passé leur journée à la cuisine! Nos remerciements encore aux responsables de la Ville de Genève et du centre sportif, ainsi qu'à la Voirie municipale qui a mis le matériel nécessaire à notre disposition.

*A. Ollier  
P. Niederhauser*



# sicli

**Tout matériel  
de lutte contre le feu**

**1211 – Genève 26**  
Usine et Direction  
Route des Acacias 45  
Tel. (022) 42 18 18

Savoir, où cela peut concier, c'est assurer le gymnaste en double.



**ELVIA SÉCURITÉ.  
POUR TOUT ET TOUS.**



**Agence Générale  
Yvon VOLAND**

Rue de Lausanne, 80  
1202 Genève  
Tél. 738 49 50  
Fax 738 14 12

**Votre conseiller  
J.-R. GYGER**



**JEAN PIASIO SA**  
ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

**Terrassements - Démolitions - Canalisations  
Construction de routes - Béton armé - Revêtements bitumeux  
Revêtements béton - Parcs et jardins**

Rond-Point des Noirettes C. P. 38 1227 Carouge / GE  
Tél. (022) 42 85 60 Téléfax (022) 42 12 62

**SPINEDI**

bâtiment  
génie civil  
gypserie-peinture  
isolation

JEAN SPINEDI SA  
Chemin Louis-Hubert 1 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 09 22

**JOHN DEERE**



SECURITE  
ABSOLUE



Normes  
Européennes 92

Exclusivité  
**JOHN DEERE  
FULL LEASING**

**CHUT !**  
ECOUTEZ LEUR SILENCE  
Technologie d'avant-garde

- Moteur OHV
- Boîte 5 vitesses
- Coupe 53 cm. Sac

**LA FIABILITÉ  
EST NOTRE FORCE !**

**CHALUT** 1254 JUSSY / GE  
motoculture sa 022/ 759 13 03

**VENTE - SERVICE - REPRISE 300 AGENCES EN SUISSE**

fournitures  
systèmes, machines, meubles  
architecture d'intérieur  
administratif, décoration

*ce qui est bien*  
**tout pour le bureau**  
**baumann - jeanneret**

Genève: Archebuse 8 Tél. (022) 21 52 22 Fax (022) 7811 286  
Lausanne: Av. d'Ouchy 3 Tél. (021) 20 30 01 Fax (021) 203 010

**IMPEG**

Maison fondée en 1955

**NETTOYAGES S.A.**

**ENTRETIEN DE BUREAUX**

Vitrines à l'abonnement  
Shampooing moquettes  
Villas - Appartements

Tél. 731 74 71

1, place Isaac-Mercier, Genève

**Une machine de jardin  
un service**

VENTE - ENTRETIEN - RÉPARATION  
LOCATION - OCCASION  
REPRISE TOUTES MARQUES

AGENT BUCHER



**Vatter  
Marchisio sa**

135, chemin de la Mousse - 1226 Thônex - Tél. 48 43 11

**LEASING**  
Entretien et casse  
inclus

## Championnat 1991

**Suite au départ du coach de l'équipe Cité, Jean-Daniel Jimenez, nous n'avons malheureusement pas pu maintenir trois équipes dans le championnat 1991.**

En effet, nous n'avons pas pu trouver de remplaçant à Jean-Daniel Jimenez, responsable de l'équipe Cité, qui est parti pour un autre service de l'Etat possédant aussi une équipe, et avec laquelle il a préféré jouer. Plusieurs joueurs ayant manifesté leur désir de cesser leur activité, le contingent restant ne nous permettait plus de maintenir cette équipe en championnat, nous en sommes désolés.

L'équipe de Sodip, elle, continue ses entraînements en salle pendant l'hiver, au collège de Sécheron, afin de garder la forme et le moral.

Nous adressons par ailleurs nos remerciements à M. Voldet, directeur de l'hôpital de Loëx, pour son amabilité, année après année, nous permettant d'utiliser son terrain de football et les vestiaires, malgré les nuisances que cela peut occasionner à l'hôpital.

Un grand merci également au comité de l'AGFC qui organise ce championnat de main de maître sous la présidence de Monsieur Daniel Ochsner.

### LIGUE B / Groupe 1

1. Swissair I	28 Pts
2. S I II	22 "
3. Emil Frey	20 "
4. Gay Frères	20 "
5. Htv. Champ-Dollon	16 "
6. Citroën	12 "

### LIGUE D / Groupe 4

1. Piaget	29 Pts
2. Vericat	24 "
3. Hôpital la Tour	20 "
4. Htv. SODIP	19 "
5. Digital	16 "
6. Hewlett Packard	11 "

## Tournoi Inter-Etats

**Le tournoi Inter-Etats était organisé, en cette année du 700<sup>ème</sup>, par le canton de Vaud, à Dorigny, sur les magnifiques terrains de l'Université de Lausanne.**

Le coup d'envoi des matches était donné à 13h.00, et le point final fut mis à 17h.30. Un repas et une soirée dansante clôturèrent la journée.

Un grand merci à toute l'équipe qui a fait le déplacement, ainsi qu'aux supporters et surtout à notre 1<sup>er</sup> vice président responsable des sections, Maurice Cand, qui a tout fait pour trouver les renforts de dernière minute, renforts que je remercie aussi chaleureusement.

**Dominique GRANGIER**

### Classement final

1. Tessin
2. Valais
3. Vaud
4. Jura
5. Neuchâtel
6. Fribourg
7. Genève



Genève cru 1991, avec Maurice CAND en haut à gauche

## Une soirée d'enfer!

*Soixante années d'existence! Six décennies de moments inoubliables, tantôt joyeux, tantôt plus pénible, mais toujours vécus dans un esprit sain et sportif. Soixante ans de sport, de partage et d'amitié, cela se fête! Et comment...*



*Mr. André Hédiger en plein discours.*

Après la chaleureuse et captivante visite du musée de l'Arquebuse, le vin d'accueil coula à flots, tant et si bien que le hall d'entrée prévu pour l'apéritif ne suffit pas à contenir la totalité des convives. Et puis, la chaleur aidant, un grand nombre d'invités finit sur le trottoir, à deviser tout en faisant honneur aux boissons généreusement déversées dans leurs goulus gosiers.

La suite du programme ferait pâlir de jalousie le fêtard le plus avide de réjouissances; dans une salle des Rois magnifique et chargée d'histoire, on eut droit aux discours vivants des instances dirigeantes, un repas pantagruelique avec jambon cru des Grisons, feuillantine de foie de volaille, filets mignons aux bolets, délices de la ferme et, pour finir en beauté, sorbet arrosé de williaminé! Le tout copieusement garni de vins choisis avec soin et servis à volonté. Service impeccable, repas merveilleux, ambiance chaleureuse, participants de qualité, le tout fut digne d'une grande réception princière; et chacun s'en rendit compte, d'ailleurs, comme en témoigna la mine réjouie de tous les joyeux drilles réunis par le Hauteville-Sports.



*Mr. Hédiger toujours, sur une table bien garnie.*



*Une assemblée bien achalandée, pour faire honneur aux 60 ans du Hauteville.*

# ne anniversaire du HS



Après ce somptueux repas, ce fut la remise des diplômes aux membres d'honneurs et honoraires, et puis les divertissements. Du rire, du rêve, de l'enchantement avec Nahalie Sabato, le Dr. Silac et Jean-Michel Mattei. Du plaisir, beaucoup de plaisir, sans couac ni autre malheureux désagrément. Chacun put encore se pâmer d'aise en dansant jusqu'à plus soif, histoire de finir en grande pompe, et d'en être pour de merveilleux souvenirs.

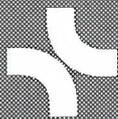
**M.W.R.**



*La bise de Maurice Cand à Mme la présidente, qui supporte Jean-Claude Favey toute l'année ...*



*Des divertissements comme s'il en pleuvait.*



# UNION SUISSE ASSURANCES

L'assurance d'être  
compris

## Siège social

Rue de la Fontaine 1  
1211 Genève 3  
Tél. 022/21 01 65

## MARCEL & ROGER TACCHINI

CHAUFFAGES CENTRAUX  
DÉPANNAGES – MAZOUT

49, route du Pont-Butin  
1213 PETIT-LANCY

Tél. 792 94 22

## Maison V. GUIMET SA

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations

Travaux publics

Rue des Buis 12  
GENÈVE

Tél. 732 54 03

FIDUCIAIRE

## Gabriel TARDIVELLE

- GESTION
- FISCALITÉ
- REVISION

Rue Le Corbusier 14  
1208 GENÈVE

Tél. 47 99 67/68

MACHINES-OUTILS

NEUVES ET OCCASIONS  
OUTILLAGE DE PRÉCISION



## HENRI METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10  
1219 CHÂTELAINE-GENÈVE

Case postale  
Tél. 796 99 23

L'avenir propre...

**net  
et clair**

ENTREPRISE INTÉGRALE  
DE NETTOYAGE, D'ENTRETIEN,  
D'HYGIÈNE DES BÂTIMENTS  
ET DE L'ENVIRONNEMENT

38, rue Malatrex

1211 Genève 2 Dépôt

Tél. 45 10 04 - 45 52 04

Fax 45 07 12



## Critérium 1991

*Le samedi 14 septembre a été une belle journée ensoleillée, une fois de plus, pour notre critérium des fonctionnaires. Malheureusement pour le sport, trop peu de participants vinrent honorer notre manifestation. Peut-être la peur de l'effort physique...*

### Résultats du critérium 1991

Ont couru les 40 kilomètres en 1 heure et 02 minutes:

1. Fabrice RUSSO cat. 20 à 39 ans
2. Ernesto RAGO cat. 40 à 54 ans
3. Michel BROILLET cat. 40 à 54 ans

Tous les autres concurrents  
sont dans le même temps que le vainqueur.

Marcel Thorens et Joseph Russo (cat. 55 ans et plus) sont arrivés à 3 minutes. Giuseppe Tomarchio a abandonné sur chute et bris de pédale. Franck Bouchet a abandonné sur crevaison.

Je profite ici de remercier Messieurs Juon, Niederauser et Parejas pour leur participation très

appréciée, car leur présence à l'avant avec la moto ouvreuse a certainement contribué à la bonne marche de la course.

Je remercie également toutes les personnes qui ont apporté leur concours, ainsi que la gendarmerie pour son aide très efficace.

**Paul JAQUES**

*Pour vos*

## **VACANCES à HAUTE-NENDAZ en toute saison**

*le prix de location va de*

**Fr. 165.- à Fr. 385.-** selon la période et la durée du séjour.

***Dans ces prix ne sont pas compris la taxe de séjour et de nettoyage. En revanche, le forfait pour accès au Centre sportif est inclus.***

*tout renseignement peut être demandé à MM. René PILLET, 27 42 53 et Roger JUON, 27 42 54 (bureau)*



**Verbier Nendaz Veysonnaz La Tzoumaz**

VITRERIE - ENCADREMENTS  
MIROITERIE - GLACES  
AGENCEMENTS ET INSTALLATIONS  
VERRES ISOLANTS  
DE RÉNOVATION

## PAUL MONNIER

1252 MEINIER

TÉL. 752 24 05

Fumisterie industrielle  
Maçonneries de chaudières  
Fours industriels  
Cheminées d'usines  
Tubage de cheminées  
Cheminées inox

## Fisa S.A. de constructions de fours industriels

Rue du Stand 53, 1204 Genève  
Téléphone 28 45 41



## JEAN ROSSI PIPELINES S.A.

Montage et soudure de canalisations

Gazoducs - Aqueducs - oléoducs

1000 Lausanne 12 - chemin du Devin 4 - CP 238

1208 Genève - avenue Krieg 7

Tél. 021/784.26.05 - Fax 021/784.24.89

## NOUVELLE FINITIONS S.A.

E. Secchi, directeur

Sablage - Métallisations  
Thermolaquage  
Peinture au four

21, av. Cardinal-Mermillod  
1227 Carouge  
☎ 022/42 81 70 - 42 81 79

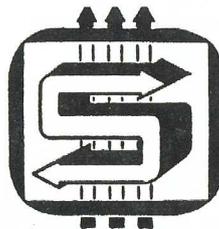
Serrurerie  
et construction métalliques  
Travaux en aluminium  
Installations blindées et de sécurité  
Installations en verre trempé  
Cages d'ascenseurs, vérandas, etc.

## H. OMARINI

*Gilbert OMARINI, succ.*

Rue de l'Avenir 32, 1207 Genève  
Téléphone 736 37 69  
Fax 022/786 49 96

Dératisation  
Désinsectisation  
Désinfection  
Éloignement de pigeons



## SADED

Rue des Noirettes 32  
1227 Carouge  
Téléphone 42 36 00

**Épuration de la plume, duvets, oreillers, etc.**

## Entreprise générale de nettoyage et désinfection



Depuis 1950 à votre service

*Une solution  
à tous vos problèmes*

F. Perriard et Fils Tél. 49 22 29

TAILLE DE PIERRE - RAVALEMENT DE FAÇADES  
RESTAURATION DE MONUMENTS HISTORIQUES  
SABLAGE ET LAVAGE DE FAÇADES



## Raymond ALLEGRA

CHEMIN DU CHAMP-BOLLET 8 - 1228 PLAN-LES-OUATES - GENÈVE  
TÉL. 794 66 77 - fax 794 66 18

## Une saison après l'autre...

*Cette année n'aura pas été, et de loin, la plus ventée, mis à part le début de saison qui nous a offert quelques jours de bonne bise. Le reste n'aura été bien souvent qu'attente au bord de l'eau...*

Néanmoins l'ambiance n'en a pas été affectée pour autant, et les fidèles se sont retrouvés chaque soir à guetter l'orage! Ensemble, ils ont fait des progrès en natation, en backgamon, en frisbee mais pas vraiment en planche. Heureusement, le voyage organisé pour la deuxième année consécutive a été un réel succès. La destination était cette fois Port-Leucate.

Situé à environ 30 kilomètres de Perpignan, cette région est régulièrement balayée par la tramontane qui, lorsqu'elle se lève, peut être très forte. Le stage, organisé en collaboration avec Surf Center, a donné entière satisfaction aux débutants comme aux plus avancés d'entre nous. Les moniteurs, possédant un excellent niveau, ont permis à chaque stagiaire d'acquérir de nouvelles connaissances tant sur le plan théorique que pratique; nous avons même été amenés à exercer le speed sail, planche à roulettes équipée d'un gréement, sur le sable d'une magnifique plage. (voir photo)

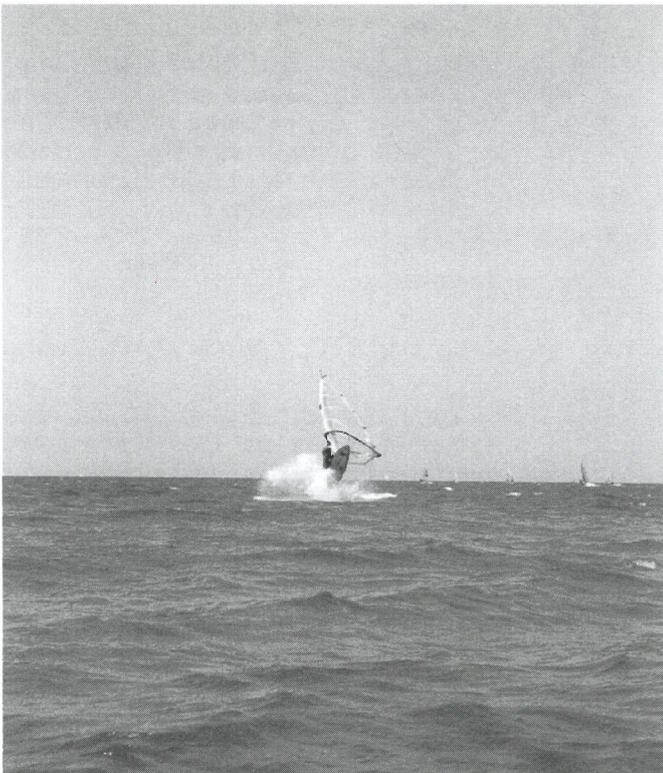


La région avec ses étangs, est un terrain de prédilection pour tout ceux qui désirent naviguer dans du vent fort, sans pour autant encourir les dangers de la mer.

Pour résumer nous avons eu, sur une semaine de stage, pas mal de jours de vent, dont la puissance atteignait parfois force 9! En tous les cas l'équipe était très représentative de l'esprit sportif qu'il serait souhaitable d'avoir dans tout le club: la bonne humeur et la joie d'être ensemble étaient au rendez-vous chaque jour!

Maintenant, et ce afin d'éviter de rouiller pendant l'hiver, je souhaite vous faire part, en exclusivité, d'une information de taille: en collaboration avec la boutique Tropical Corner, à Genève, des stages de snowboard vont être organisés pour les membres du club. Je ne peux malheureusement pas vous en dire plus pour le moment, mais surveillez bien votre boîte à lettres, car un mailing sur le sujet ne saurait tarder...

**P. CARRUZZO**



## Nominations du soixantième:

### Membres d'honneurs

Mr Marcel Dubouloz  
 Mr Hubert Nicod  
 Mr Bernard Trentaz  
 Mr Serge Cornut  
 Mr Etienne Voldet

### Membres honoraires

Mlle Delphine Garcia  
 Mr Richard Bloch  
 Mr Paul Jaques  
 Mr Michel Brunner  
 Mr Jean-Claude Schopfer

## AMIS SPORTIFS

### POUR GARDER LA FORME !!!

## Hauteville-Sports

ASSOCIATION DES EMPLOYES DE L'ETAT  
DE LA VILLE ET DES COMMUNES GENEVOISES

B  
O  
D  
Y  
-  
S  
E  
C  
U  
R  
I  
T  
Y  
O  
N  
I  
N  
G



**LIEU:**  
**ECOLE DE MECANIQUE**  
*Avenue Louis Bertrand, 38*  
*1213 Petit-Lancy*  
*(salle de musculation)*

**HORAIRES:**  
**LUNDI-MERCREDI- VENDREDI**  
**DE 18 H 00 A 20 H 00**

SI CETTE ANNONCE VOUS INTERESSE  
ALORS, N'HESITEZ PLUS

LE RESPONSABLE  
O. BROILLET


27.47.49.  
(Heures de bureau)

Le 16-8-1991

Nous avons le grand plaisir de vous faire part des naissances de Laetitia Corbex, de Estelle Tanari, de Elina Crela Jobin. Nos félicitations à tout ces heureux parents.

\* \* \*

Le critérium a du plomb dans l'aile; en effet, Paul Jaques se retire et laisse la place vide. Oiseau rare est donc recherché pour reprendre la section cyclisme. Pour tout renseignement, s'adresser à Maurice Cand, tél. 022/731.14.41.

\* \* \*

Nous sommes au regret de devoir annoncer les décès de la maman de Richard Burri, de l'épouse de Michel Racca et enfin de Charles Meyer, membre honoraire, responsable du critérium cycliste pendant 25 ans, et grand père de Jérôme, membre actif de la section de basket ball. Toutes nos condoléances et nos chaleureuses amitiés aux familles touchées par le destin.

# MESSELI

Entreprise générale de nettoyages  
Organisation d'entretien de bureaux

- Nettoyage façades
- Nettoyage de tapis, moquettes et meubles rembourrés
- Travaux de teinturerie
- Travaux de parqueterie, ponçage et imprégnation
- Traitement tous genres de sols
- Fourniture et pose de moquettes, plastiques et papiers peints
- Fourniture et pose de tentures murales, rideaux et textiles sur papier
- Service de destruction de papiers commerciaux

19A Avenue Dumas - Genève



47 33 77

## ENTREPRISE DU BÂTIMENT

# RAYMOND ZANINETTI

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75  
Tél. atelier : 49 45 38

Tél. bureau : 735 42 85

### VENTE

## Electrolux

MENALUX - LE RÉVE  
ARTHUR MARTIN - M.B.R.  
KENWOOD - GAGGENAU  
SCHOLTES - BONO



## AEG

CONFORT MÉNAGER

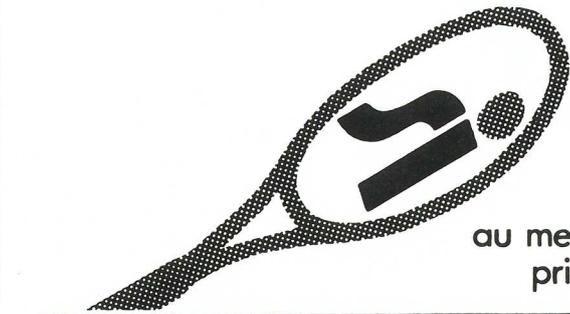
## Charmines s.a.

Bd Carl-Vogt 95  
(près Temple de Plainpalais)  
1205 Genève Tél. 21 30 77

### RÉPARATION

### SERVICE APRÈS VENTE

le plus grand choix  
de marques



au meilleur  
prix !

## Le n°1 du tennis à Genève

# sport import

tennis

squash

badminton

service 24 h.

**M. & M. SIEGFRIED**  
25, rte. des acacias  
tél. 43 43 13

Des menuisiers qui aiment leur métier

## DELL'ACQUA & Cie S.A.

Pierre Marti, directeur

Agencement de magasins  
Menuiserie - Ebénisterie  
Thermovitrage - Fenêtres PVC

37, chemin J.-Philibert-de-Sauvage  
1219 Châtelaine/GE

Tél. 796 15 88

### ENTREPRISE

# Denis Engelhard

Serrurerie-Ciôture  
Glissière de sécurité

140, ch. du Pont du Centenaire  
1228 Plan-les-Ouates - Tél. 022/794 34 44

8, chemin de la Gravière  
1227 Acacias - Genève - Tél. 022/42 37 67

**A.S. AMBULANCES SERVICES S.A.**

**POUR UN SERVICE DIGNE DE VOTRE CONFIANCE**



**JAB  
1200 Genève 2**

Changements d'adresse :  
**Jean-Claude Favay**  
6, chemin de Sous-le-Clos  
1232 Confignon

21-23, rue du Clos

1207 Genève

Tél. 786 39 39

Fax 786 38 56